

ÍNDICE

Introducción	I
La triple labor traductora de Manuel Machado: poesía simbolista, adaptaciones teatrales y obras de encargo	7
<i>Rafael Alarcón Sierra</i>	
Ricardo Baeza, traductor “omnímodo y omnívoro”	27
<i>Andrew A. Anderson</i>	
Alberto Insúa, la estética del creador en la traducción	51
<i>Irene Atalaya</i>	
“Más Fernández que Ardavín”: el traductor a escena	63
<i>Víctor Manuel Borrero Zapata</i>	
Carmen de Burgos (<i>Colombine</i>): la labor como traductora de una escritora “excéntrica” de la Edad de Plata de la literatura española	85
<i>Assumpta Camps</i>	
Eduardo Marquina, ¿traductor a su pesar?	109
<i>María Jesús García Garrosa</i>	
“Una caja de resonancias”: Juan Ramón Jiménez, traductor	127
<i>Soledad González Ródenas</i>	
Cipriano Rivas Cherif: un escritor y un traductor eclipsados por el director de escena	145
<i>Francisco Lafarga</i>	
Enrique Díez-Canedo en los cercados ajenos	171
<i>Miguel Ángel Lama</i>	

José Martínez Ruiz, Azorín: la estrategia de la mediación	193
<i>Christian Manso</i>	
María Luz Morales: del periodismo a la traducción	201
<i>Noelia Micó Romero</i>	
Marcos Rafael Blanco-Belmonte: construir una poética de lo humilde desde la traducción a la creación y viceversa . . .	217
<i>Emilio José Ocampos Palomar</i>	
Entre la admiración y el plagio: Francisco Villaespesa y la traducción	253
<i>Marta Palenque & Estefanía Orta Carrique</i>	
Salvador de Madariaga: creación, transcreación, traducción y autotraducción	285
<i>Luis Pegenante</i>	
Las “variaciones” de Jorge Guillén: otra manera de entender la traducción poética	315
<i>Alicia Piquer Desvaux</i>	
Pedro Salinas: su vertiente como traductor, crítico y ensayista	329
<i>Alicia Piquer Desvaux</i>	
“Dos poetas: el mismo y el diferente”: Gerardo Diego traductor . . .	341
<i>María Rodríguez Cerezales</i>	
Los talentos desapercibidos de Manuel Azaña: introspección y curiosa unidad de su colección de obras de creación y traducción literaria	355
<i>Juan Miguel Zarandona Fernández</i>	
Colaboradores del volumen	371